

В. А. ЖУКОВСКИЙ

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
СОЧИНЕНИЙ И ПИСЕМ**

ТОМ ШЕСТОЙ

**ПЕРЕВОДЫ ИЗ ГОМЕРА
«ИЛИАДА». «ОДИССЕЯ»**





А

В. А. ЖУКОВСКИЙ

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
СОЧИНЕНИЙ И ПИСЕМ**

В ДВАДЦАТИ ТОМАХ



В. А. ЖУКОВСКИЙ

ТОМ ШЕСТОЙ

**ПЕРЕВОДЫ ИЗ ГОМЕРА
«ИЛИАДА». «ОДИССЕЯ»**



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР

Москва 2010

УДК 821.161.1
ББК 83.3(2Рос=Рус)1-8
Ж 86

Томский государственный университет

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 08-04-16204

Жуковский В. А.

Ж 86 Полное собрание сочинений и писем: В двадцати томах / Ред. коллегия: И. А. Айзикова, Н. Ж. Ветшева, Э. М. Жилиякова, Ф. З. Канунова, В. С. Киселев, О. Б. Лебедева, И. А. Поплавская, А. В. Петров, Н. Б. Реморова, А. С. Янушкевич (гл. редактор). — Т. 6. Переводы из Гомера: «Илиада». «Одиссея» / Ред. В. С. Киселев, А. С. Янушкевич. — М.: Языки славянских культур, 2010. — 736 с.

ISBN 978-5-9551-0413-3

Полное собрание сочинений В. А. Жуковского впервые в эдиционной практике представляет наследие великого русского поэта в максимально полном на сегодняшний день объеме. Тексты Жуковского даны на основе критического осмысления всех известных автографов поэта и прижизненных публикаций.

Состав 6-го тома определили переводы Жуковского из Гомера. «Отрывки из Илиады» (1828), «Одиссея» (1842—1848), «Илиада» (1849) стали этапами в постижении русским поэтом гомеровского эпоса. Они вошли в историю русской литературы как замечательные памятники русской переводческой культуры. В разделе «Из черновых и незавершенных текстов» впервые публикуется фрагмент грандиозного замысла Жуковского, связанного с гомеровским эпосом, — «Повесть о войне Троянской».

ББК 83.3(2Рос=Рус)1-8

*На фронтисписе:
В. А. Жуковский. Копия А. П. Елагиной
с оригинала Ф. Т. Гильдебранда (1840)*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0413-3

© В. С. Киселев, А. С. Янушкевич. Редакция тома 6, 2010
© Языки славянских культур, оригинал-макет, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Отрывки из «Илиады»	9
Одиссея	25
Илиада	348

Из черновых и незавершенных текстов

Повесть о войне Троянской	370
-------------------------------------	-----

ПРИЛОЖЕНИЯ

А. С. Янушкевич. Гомер в творческом сознании В. А. Жуковского	375
Примечания к текстам	389
Отрывки из «Илиады»	391
Одиссея	406
В. Н. Ярхо. В. А. Жуковский — переводчик «Одиссеи»	460
В. Н. Ярхо. О транслитерации имен собственных и названий	482
В. Н. Ярхо. Примечания	485
Словарь мифологических сюжетов. Составил В. Н. Ярхо	597
Летопись работы В. А. Жуковского над переводом «Одиссеи» (по материалам его эпистолярия). Сост. В. Киселев, В. Красман, Н. Никонова, А. Плотникова, А. Янушкевич.	623
Илиада	670
Из черновых и незавершенных текстов	
Повесть о войне Троянской	697
Указатель имен и названий. Составили В. Н. Ярхо (для «Одиссеи»), В. Красман (для других текстов).	705
Условные сокращения	727